



El encuentro de hispanistas en la capital croata

Željko Jovanović

ILLA, CSIC

Entre el 15 y el 17 de noviembre de 2019, en la bella **Zagreb (Croacia)**, tuvo lugar el **Congreso Internacional 100 años de estudios románicos en Zagreb: tradición, contactos, perspectivas**, organizado por el **Departamento de Estudios Románicos** y el **Departamento de Filología Italiana** de la **Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales** de la **Universidad de Zagreb**.

El objetivo del evento fue reunir a los máximos expertos -nacionales, regionales e internacionales- en el campo de la **lengua** y la **literatura francesas, españolas, portuguesas, rumanas e italianas** para conmemorar un siglo de tradición de estudios románicos en la Universidad de Zagreb.

Dichos estudios se iniciaron de forma oficial en **1919**, y ahora en **2019**, es decir 100 años más tarde, han alcanzado unos niveles envidiables. El congreso fue una ocasión idónea para homenajear a figuras destacadas tales como **Petar Skok, Petar Guberina, Antun Polanšćak, Vojimir Vinja, August Kovačec** que contribuyeron en mayor medida al estudio de las lenguas y **culturas románicas** en Croacia, así como para fomentar el diálogo sobre las distintas **filologías románicas** existentes a lo largo de la historia y en la actualidad.

Teniendo en cuenta la importancia de la fecha, los anfitriones eligieron el eslogan, **“Todo empezó hace 100 años...”**, para destacar la larga tradición de los estudios románicos en la actual Croacia, que en aquel entonces era el **Reino de los serbios, croatas y eslovenos**, renombrado más tarde como **Yugoslavia**.

La **orden del rey**, fechada el 8 de julio de **1919**, estableció la **creación oficial del primer Departamento de Estudios Románicos en la Universidad de Zagreb**, si bien es verdad que la enseñanza de lenguas y literaturas románicas se había dado en esta universidad antes de este acto formal.

Por ejemplo, el **francés** empezó a impartirse en el año académico de **1882/83**; ocho años más tarde se inició la enseñanza del italiano. Con respecto al **español**, idioma objeto de interés en este artículo, no fue hasta mucho más tarde, en el año **1968**, que los estudios hispánicos vieron su comienzo, completándose en **1982** con la introducción del **portugués**.

Puesto que la inclusión de la lengua y la cultura españolas en el ámbito **croata** se debe a la labor de varias figuras que abrieron camino a los **estudios hispánicos**, cabe mencionar alguno de ellos, que, además, fueron objeto de homenaje en este encuentro.

Uno de ellos es **Vojimir Vinja** (1921-2007), autor de dos obras claves que dieron origen a los estudios de español no solo en Croacia, sino en la región yugoslava: la primera gramática española, **Gramatika španjolskog jezika (1963)** y un diccionario español-croata, **Španjolsko-hrvatski rječnik (1971)**, que salió en colaboración con **R. Musanić**.

Asimismo, Vinja tradujo varias obras importantes de la literatura española, contribuyendo así a la difusión de la cultura peninsular ibérica en la antigua Yugoslavia.

August Kovačec (1938), el discípulo de Vinja, siguió los pasos de su maestro. Kovačec se formó en **Rumanía** y en **Francia** y dedicó la mayor parte de su trabajo a la lengua y cultura rumanas y francesas.

Sin embargo, cabe resaltar su interés por los **sefardíes** de la antigua Yugoslavia, sobre todo por la **comunidad sefardí de Bosnia**, a la que ha dedicado varios trabajos, analizando el **judeoespañol** o el **ladino** de allí.

Fue justo Kovačec quien dio la conferencia de apertura, Cien años de enseñanza de lingüística románica en la Facultad de Letras y Filosofía de Zagreb (en francés), explicándonos el largo, pero fructífero trayecto del **Departamento de Estudios Románicos** desde sus inicios hasta hoy día. En la actualidad, dicho Departamento cuenta con un equipo de hispanistas numeroso, potente y altamente cualificado, cuyo trabajo abarca toda una gama de temas, autores y períodos del ámbito hispánico.

Esta variedad también estuvo presente en el congreso a través de las distintas **líneas de investigación** que fueron abordadas por los participantes. En líneas generales, se hizo hincapié en los contactos entre las distintas filologías románicas, sus diferentes **métodos científicos**, las tendencias y perspectivas actuales, así como en la influencia de las nuevas tecnologías y las dinámicas sociales en la **investigación**, la **glotodidáctica** y la **traducción**.

Asimismo, este encuentro ha demostrado el creciente desarrollo de estudios hispánicos en todo el territorio de la antigua Yugoslavia. Se pudieron escuchar comunicaciones de **hispanistas de Serbia, Bosnia, Eslovenia, Macedonia del Norte** y, por supuesto, del país anfitrión, **Croacia**, siendo este a lo mejor el punto más fuerte del encuentro con respecto al hispanismo regional: la posibilidad de crear una red estable y estimulante para el desarrollo de estudios hispánicos en el área, basada en el intercambio de conocimientos, experiencias e ideas.

No cabe duda de que este evento ha mostrado la capacidad y la voluntad de seguir este camino, pero ahora nos toca a nosotros, los hispanistas de la antigua Yugoslavia, a realizar y mantener este “proyecto”, organizando más eventos como el de **Zagreb**.

Al final, me gustaría felicitar a la organización por el magnífico trabajo que hicieron y agradecerles el cálido recibimiento que nos brindaron.

¡Hasta la próxima en Zagreb!



Información ofrecida por:

ZELJKO JOVANOVIĆ

DOCTOR EN FILOLOGÍA HISPÁNICA. INVESTIGADOR CONTRATADO DEL ILLA (CSIC, MADRID)